

Dioueliadur plakenn Straed ar C'hastell Naoned, 26 a viz Genver 2017

Da gentañ em eus c'hoant da drugarekaat an holl dud amañ, izili kevredigezhioù bed sevenadurel Bro-Naoned, Michel Beaupré, hag a zo e penn an UDB e Liger-Atlantel, hor c'henlabourer, Aurelien Boulé, Visant Roue deus ofis publik ar brezhoneg, dilennidi, Sonia Meziane, Catherine Choquet, Gildas Salaun..., Johanna Rolland (ha ne c'helle ket bezañ ganeomp) hag Olivier Château, eil-maer e-karg deus ar glad en deus komzet en un doare sklaer deus hor yezh evel ur glad dizanvezel e-ster kendivizad Faro.

En ul labourat war steuñv Diorren ar pannellerezh divyezhek e lec'hioù foran Naoned, em boa soñjet : Petra 'lâr ar plakennoù-straed-se deomp ?

Kontet 'vez deomp da gentañ istor ur gêr gant brezhonegerien enni – a-vizkoazh – un en doare kuzhet a-wechoù, bihanniverel met bev. Gwir eo hiziv-an-deiz, dre lusk skolioù divyezhek, dre lusk kevredigezhioù sevenadurel bodet gant an ajañs sevenadurel Breizh, dre lusk nevez kreizenn Yezhoù-ha-Sevenadur hag all...

Gant ar plakennoù-straed-se e vez diskouezhet emañ Naoned e-touez kerioù all Europa. An divyezhegezh zo ur reoladenn en Europa. Da skouer, Kerdiz a ziskouezh deomp dremm habask ur gêr a gas war-raok an divyezhegezh kembraeg-saozneg.

Diskouezh a reont deomp unvezhiadegezh kêr Naoned, kerbenn Breizh. Ar brezhoneg, hag a zo ul lodenn bennañ deus hec'h identelezh, a ro deomp an digarez da vezañ disheñvel, da greñvaat dedenn Naoned en ul lakaat war wel neuz kaer-kurius ha gwirion Naoned, da greñvaat he ziduadenn touristel.

Diskouezh a reont ivez, pinvidigezh ar yezhoù ha pegen pouezus eo liesseurted yezhel ha sevenadurel. Blam', evit ma vefe bev ur yezh, dav eo deomp he c'hlevet, he kwelet el lec'hioù foran.

A-benn ar fin, petra 'dalv ar plakennoù-se evidon-me ? Un trec'h politikel eveljust, evidon hag evit ma c'hamaladed deus an UDB, evit ar re a

stourm evit ar brezhoneg. Ur from personnel koulskoude. Soñjal a ran em bloavezhioù o teskiñ ar brezhoneg amañ ba Naoned, oc'h heuliañ ma bugale skoliataet gant Diwan. Soñjal a ran ivez el levr-henchañ em boa savet, divyezhek anezhañ hag a rakskeudenne ur jeografiezh divoutin deus Naoned en ur glask difraostañ ene breizhat ar gêr, un ene daonet evit lod, gant un arouez, an iskis a frazenn kizellet war tour Dobrée : an dianav a rog ac'hanon. D'ar mare-se n'em boa ket ijinet e vefe un deiz evel-se, un deiz ken pouezus evit Naoned hag evit Breizh !

Pierre-Emmanuel Marais

Kuzulier-kêr

Dileuriet evit al liesseurtes yezhel, pedagogel ha sevenadurel hag evit an obererezhioù troskol

Kuzulier-kumuniezh

Kêr Naoned

Dévoilement de la plaque *Straed ar C'hastell* Nantes, 26 janvier 2017

Je tiens à remercier toutes les personnes présentes, les représentants associatifs, Michel Beaupré, responsable fédéral de l'UDB, Aurelien Boulé, collaborateur du groupe UDB, Visant Roué de l'Office public de la langue bretonne, les élus, Sonia Meziane, Catherine Choquet, Gildas Salaun..., Johanna Rolland (qui ne pouvait être avec nous) et Olivier Château adjoint au patrimoine qui a évoqué brillamment la place de nos langues comme patrimoine immatériel au sens de la convention de Faro.

En travaillant sur le plan de développement de la signalisation bilingue sur l'espace public nantais, je pensais : Qu'est ce que nous disent ces plaques de rue ?

Elles nous disent d'abord l'histoire de notre ville où le breton a toujours été parlé - de façon le plus souvent minoritaire, voire caché - mais toujours vivant. C'est le cas aujourd'hui avec le dynamisme des écoles bilingues, l'action des nombreuses associations culturelles fédérées par l'Agence culturelle bretonne, le Centre culturel *Yezhoù-ha-Sevenadur, Kentelioù an noz hag all...*

Ces plaques de rue nous inscrivent aussi dans la norme européenne à

l'exemple de Cardiff qui montre le visage apaisé d'une cité promouvant le bilinguisme gallois-anglais.

Elles nous disent aussi la singularité de notre Ville, capitale de la Bretagne, nous parle d'une part essentielle de son identité. La langue bretonne offre à Nantes une chance de se démarquer, de renforcer son attractivité et le caractère pittoresque et authentique de la ville, constituant un intérêt touristique supplémentaire pour Nantes.

Elles nous parlent de la richesse des langues et l'importance de la diversité linguistique et culturelle. Mais pour qu'une langue vive, il faut qu'on l'entende et qu'elle se voie dans l'espace public.

Pour finir, qu'est-ce qu'elles me disent ces plaques bilingues ?

Une avancée politique bien sûr, pour mes camarades de l'UDB, pour tous les militants de la langue bretonne.

Une émotion personnelle enfin. Je pense à mes années d'apprentissage du breton ici à Nantes, à mes enfants scolarisés dans les écoles, collèges et lycée Diwan. Je pense enfin à ce guide touristique bilingue français-breton sur Nantes auquel j'avais collaboré et qui préfigurait déjà une géographie originale de Nantes en cherchant à révéler son âme bretonne, âme damnée pour certains, symbolisée par cette phrase étrange inscrite au sommet de la tour Dobrée : "*An dianav a rog ac'hanon/ L'inconnu me dévore*".

A cette époque, je n'imaginai pas un jour comme celui-ci, une journée si importante pour Nantes et pour la Bretagne.

Trugarez deoc'h !

Pierre-Emmanuel Marais

Conseiller Municipal

Délégué à la diversité linguistique, pédagogique et culturelle et aux activités périscolaires

Conseiller Communautaire

Ville de Nantes